

SURA AL 'ALAQ¹⁰⁶¹
(EL COÁGULO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

سورة العلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Recita (lo que se te revela, ¡oh, Muhammad!) comenzando por el nombre de tu Señor, que ha creado (todas las cosas).
2. Creó al hombre de un coágulo adherente¹⁰⁶².
3. ¡Recita! Tu Señor es el más Noble y Generoso.
4. Él enseñó al hombre a escribir con el cálamo.
5. Y le enseñó lo que no sabía.
6. Ciertamente, el hombre se excede
7. cuando se ve autosuficiente (por las riquezas que posee).
8. Y a tu Señor deberá retornar.
9. ¿Acaso no ves a quien impide
10. rezar a un siervo (de Al-lah)?¹⁰⁶³
11. ¿Has reparado (¡oh, Abu Jahl!) en si (Muhammad) está en el buen camino
12. o si ordena la piedad?
13. ¿Has visto (¡oh, Muhammad!) cómo (quien te impide rezar) niega la verdad y se aleja de ella?

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ①

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ②

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ③

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَم ⑤

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ⑥

إِن رَأَاهُ اسْتَفْتَى ⑦

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجُوعَ ⑧

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ⑨

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑩

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑪

أَوْ أَمَرَ بِالْقَوَىٰ ⑫

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑬

1061 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 19 aleyas, siendo de la una a la cuatro las primeras en ser reveladas de todo el Corán.

1062 Ver la aleya 5 de la sura 22.

1063 Estas aleyas aluden a Abu Jahl, un acérrimo enemigo del islam, que amenazó a Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por rezar cerca de la Kaaba.

14. ¿Acaso no sabe que Al-lah lo observa? ﴿١٤﴾ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ
15. Si no desiste (de su actitud) lo agarraremos por la frente (hasta hacerle entrar en el fuego), ﴿١٥﴾ كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ لَنَنْفَعَنَّ بِأَلْيَمِ يَدَيْهِ
16. una frente mentirosa y pecadora¹⁰⁶⁴. ﴿١٦﴾ نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ
17. ¡Que llame a los suyos (para que lo auxilien)! ﴿١٧﴾ فَيَدْعُو نَادِيَهُ
18. Nos llamaremos a los ángeles guardianes del infierno. ﴿١٨﴾ سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ
19. ¡No hagas caso (a quien te impide rezar, oh, Muhammad)! Póstrate (ante tu Señor) y acércate a Él¹⁰⁶⁵. ﴿١٩﴾ كَلَّا لَا تُطِئُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

1064 Llama la atención que esta aleya se refiera a la frente como mentirosa y pecadora en vez de describir al hombre con tales adjetivos. A mediados del siglo pasado se descubrió que la zona frontal del cerebro es la responsable de planear, motivar e iniciar un comportamiento concreto; en otras palabras, es responsable de mentir o de decir la verdad, así como de mostrar un comportamiento agresivo. Nuevamente, el Corán corrobora los conocimientos científicos actuales, los cuales no podían conocerse en tiempos del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

1065 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.